

ئەگەر نىيەتومىن ۋە زوان ئىنگلىسى بىخەتەر، ئى ئاگادارىيە لە مالىپەر خوار لە بەش "نقدام وەكۆمەل نائورو" ("Nauru Class Action") ۋە زوانەيل ترمەك دانرياس: phifinneymcdonald.com/projects/. ئراي داواکردن دەقېگ لەي ئاگادارىيە ۋە زوان خومدان، ئيمەيلېگ بېيەنە في فيني مەكدونالد (Phi Finney McDonald) ۋە ناوديشان خوارمە:

GMNauru@pfm.law يا نامەيگ ئراي ئى ئادرسە كل بىكەن: Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000.

اگر خواندن انگلیسی بلد نیستید، این اطلاعیه با نام "دادخواهی دسته جمعی ناورو" ("Nauru Class Action") به زبانهای دیگر در تارنمای زیر موجود است: phifinneymcdonald.com/projects/. همچنین می توانید با ایمیل زدن به فای فینی مک دونالد (Phi Finney McDonald) به آدرس GMNauru@pfm.law یا تماس از راه پست به آدرس Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000 نسبت به دریافت یک نسخه از این اطلاعیه به زبان خودتان اقدام کنید.

Si vous ne lisez pas l'anglais, cet avis est disponible dans d'autres langues sur le site web suivant sous la rubrique « Nauru Recours Collectif » ("Nauru Class Action"): phifinneymcdonald.com/projects/. Vous pouvez également demander une copie de l'avis dans votre langue en envoyant un courriel à Phi Finney McDonald à GMNauru@pfm.law ou par courrier à Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000.

यदि आप अंग्रेज़ी पढ़ पाते हैं, तो यह नोटिस इस वेबसाइट phifinneymcdonald.com/projects/ पर "Nauru Class Action": के अधीन अन्य भाषाओं में उपलब्ध है। आप Phi Finney McDonald को GMNauru@pfm.law पर ई-मेल करके या Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000 पते पर डाक से पत्र भेजकर भी अपनी भाषा में नोटिस की प्रति दिए जाने का निवेदन कर सकते/सकती हैं।

Jika Anda tidak dapat membaca dalam bahasa Inggris, Pemberitahuan ini tersedia dalam bahasa-bahasa lain di situs web berikut ini di bawah judul "Nauru Class Action": phifinneymcdonald.com/projects/. Anda juga dapat meminta salinan Pemberitahuan ini dalam bahasa Anda dengan cara mengirim email ke Phi Finney McDonald di GMNauru@pfm.law atau dengan mengirim surat lewat pos di alamat Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000

Sekiranya anda tidak fasih dalam Bahasa Inggeris, Notis ini telah pun diterjemahkan dalam Bahasa asing di laman web dibawah tajuk "Nauru Class Action": phifinneymcdonald.com/projects/. Anda juga boleh meminta sesalanan Notis ini dalam Bahasa anda dengan menghantar email kepada Phi Finney McDonald di GMNauru@pfm.law atau melalui pos ke Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000

Dari

यदि तपाईं अंग्रेजी पढ्न सक्नु हुन्न भने phifinneymcdonald.com/projects/ वेबसाइटमा "नउरु क्लास एक्शन" ("Nauru Class Action") अन्तर्गत यो सूचना अन्य भाषाहरूमा उपलब्ध छन्। तपाईंले फि फिनी म्याकडोनाल्ड (Phi Finney McDonald) लाई GMNauru@pfm.law मा ईमेल गरेर वा Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000 मा पत्राचार गरेर तपाईंको भाषामा यो सूचनाको एक प्रति अनुरोध गर्न सक्नुहुन्छ।

کي د نارو اکشن phifinneymcdonald.com/projects/ ناسي انگلیسي نشی لوستي، دا خبرتیا په نورو ژبو پدی ویبپاڼه
 Phi Finney تر نامه لاندې شتون لري. تاسو کولي شي يوه کاپي یی پی فینی مکدونالد "Nauru Class Action" پلان
 Level 4, 325 Flinders استولو وغواړي او یا د پوست له لاری GMNauru@pfm.law ته په ایمیل McDonald
 Lane, Melbourne, Victoria 3000 غوښتنه وکړئ.

Zedice tuñi Ingílic ót fori nozanilé,ei websaíth ót zaí yara notis yan óinno zuban ót faíba
 "Nauru Class Action": phifinneymcdonald.com/projects/. Tuñi Notis ór kopí ekan ólla aros gori
 fariba tuáñar zuban ót Phi Finney McDonald or hasé email defeçai yore GMNauru@pfm.law
 ya fúus gori fariba thikana yan ót Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000.

ඔබට ඉංග්‍රීසි භාෂාව කියවීමට නොහැකි නම්, phifinneymcdonald.com/projects/ වෙබ් අඩවියේ “නවුරු
 සාමූහික ක්‍රියාමාර්ගය” (“Nauru Class Action”) (යටතේ මෙම දැනුම්දීම ඔබට වෙනත් භාෂාවකින් ලබාගත
 හැකිය. මෙම දැනුම්දීමේ පිටපතක් ඔබගේ භාෂාවෙන් ලබා දෙන ලෙස GMNauru@pfm.law වෙත යොමු
 කළ විද්‍යුත් තැපැල් ලිපියක් මගින් හෝ Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000
 ලිපිනය වෙත තැපැල් මගින් පි තිනී මැක්ඩොනල්ඩ්)Phi Finney McDonald(ආයතනයෙන් ඉල්ලීමක්
 කිරීමට ද ඔබට පුළුවන.

Haddii aadan akhriyi karin Ingiriis, ogeysiisnaan waxaa laga helli karaa luqada kale
 websaytka soo socda “Nauru Class Action”. phifinneymcdonald.com/projects/. Waxaad
 kaloo codsan kartaa koobiga ogeysiiska isaga oo ku qoran afkaaga adigoo email u diraya
 Phi Finney McDonald @ GMNauru@pfm.law ama adiga oo boostada ku diraya: Level 4, 325
 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000.

நீங்கள் ஆங்கிலம் பேசாதவர் என்றால், phifinneymcdonald.com/projects/எனும்
 வலைத்தளப்பக்கத்தில் “நவுரு ஒட்டுமொத்த வழக்கு” (“Nauru Class Action”) என்ற தலைப்பின் கீழ்
 இந்த ‘அறிவிப்’ பினை நீங்கள் இதர மொழிகளில் பெறலாம். ‘ஃபி ஃபினி மெக்டானல்டு’ (Phi Finney
 McDonald)-விற்கு GMNauru@pfm.law எனும் முகவரி மூலம் மின்னஞ்சல் அனுப்பியும், Level 4,
 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000 எனும் முகவரியில் தபால் மூலமாகவும் உங்கள்
 மொழியில் உள்ள பிரதி ஒன்றை நீங்கள் வேண்டலாம்.

اگر آپ انگریزی نہیں پڑھ سکتے تو یہ نوٹس دوسری زبانوں میں درج ذیل ویب سائٹ پر "Nauru Class Action" سیکشن میں دستیاب ہے: phifinneymcdonald.com/projects/۔ آپ اپنی زبان میں نوٹس کی ایک نقل طلب کرنے کے لئے Phi Finney McDonald کو GMNauru@pfm.law پر ای میل کر سکتے ہیں یا Level 4, 325 Flinders Lane, Melbourne, Victoria 3000 پر خط بھیج سکتے ہیں۔

Plaintiff M83A/2019 & Anor v Morrison & Ors (VID816/2019)

چرا این اطلاعیه برایم فرستاده شده است؟

1. دو شخص این دعوی را علیه وزیران و سکرترهای کنونی و اسبق دیپارتمنت های مسئول امور مهاجرت به استرالیا (یعنی آقای اسکات موريسن، صدراعظم، آقای پیتر دتون عضو پارلمان، آقای تونی بورک عضو پارلمان، آقای مارتین بوولز و آقای میکائیل پزیلو) اقامه نموده اند. در این دعوی ادعا شده است که این وزیران (در آن زمان اعضای معتبر دولت استرالیا) و سکرتر ها (در آن زمان کارمندان ارشد دولتی) هر یک شان در سمت های خود بحیث کارمندان دولتی اقدامات غیرقانونی را اتخاذ نموده اند، و در حین اجرای این اقدامات موضوع غیرقانونی بودن اعمال شانرا نادیده گرفتند (که نظر به قوانین استرالیا این امر بنام "بی تفاوتی غیرمسئولانه" نامیده می شود). اینکار بنام "عمل غیرقانونی در پُست دولتی" مشهور است.
2. دولت فدرال استرالیا (استرالیا) نیز یک جانب دعوی است. هریک از این وزیران و سکرتر ها، و دولت استرالیا مدعی علیه ها اند و علیه این ادعا دفاع می کنند.
3. این قضیه یک "دعوی دستجمعی" است. این بدان معناست که دعوی توسط یک فرد یا افراد به وکالت از یک گروپ اشخاص (از این ببعد مسمی به اعضای گروپ) اقامه شده است. اعضای گروپ که به نمایندگی از ایشان این دعوی دستجمعی اقامه شده است عبارت از افرادی اند که بعد از تاریخ 3 اگست 2013 به کشور ناورو انتقال داده شده اند.
4. این نامه بخاطری بشما ارسال گردیده است که ممکن است بعد از تاریخ 3 اگست 2013 از استرالیا به ناورو انتقال داده شده باشید و در نتیجه ممکن است بحیث یک عضو این گروپ محسوب شوید.
5. مشارکت شما در این دعوی دستجمعی هیچگونه تاثیری بالای وضعیت ویژه تان نخواهد داشت. اگر سوالی راجع به وضعیت ویژه تان دارید، باید با یک وکیل مهاجرتی مشورت کنید.
6. برای باقی ماندن بحیث یک جانب ذیدخل در این دعوی دستجمعی، شما مجبور نیستید که هیچ پولی را بپردازید. شما صرف در آخر دعوی پول پرداخت خواهید کرد البته در صورتیکه شما مستحق دریافت پاداش مالی گردید یا در صورتیکه شما نیازمند دریافت مشورت حقوقی برای نهایی ساختن قضیه تان باشید. هرگونه مخارج حقوقی ای که در رابطه به این دعوی دستجمعی ممکن است بپردازید، بیشتر از مقدار پاداش مالی اعطا شده نخواهد بود. به عباره دیگر، شما مجبور به پرداخت هیچگونه مصارف حقوقی برای پیشبرد این دعوی دستجمعی از جیب تان نخواهید شد.
7. Phi Finney McDonald (PFM) وکلای قانونی اند که این دعوی را به پیش می برند. اگر نمی دانید که آیا شما واجد شرایط عضویت در این گروپ هستید یا نه، می توانید ذریعه فرستادن یک ایمیل به آدرس GMNauru@pfm.law با PFM تماس بگیرید و یا با یک وکیل دلخواه تان مشورت کنید. اگر سوالی دارید، لطفاً با محکمه دولت فدرال تماس نگیرید.

سیستم حقوقی استرالیا

8. سیستم حقوقی استرالیا برای یک شخص (که مدعی نامیده می شود) اجازه می دهد که علیه یک شخص دیگر، یک شرکت یا دولت (که مدعی علیه نامیده می شود) برای جبران خسارت مالی اقامه دعوی کند البته در صورتیکه این شخص معتقد باشد که از اثر رفتار مدعی علیه وی ضرر مالی یا جسمانی را متحمل شده است و دلایل مناسبی برای ادعایش موجود باشد.

9. تمام محاکم در استرالیا از دولت مستقل اند. محاکم قوانین واضح برای اجرای احکام قضایی خویش دارند. این قوانین شامل ترتیب نمودن شواهد و بکار بردن اصول قانونی برای تثبیت نمودن آن شواهد در مطابقت با قوانین نافذ می باشد.

این دعوی دستجمعی راجع به چی است؟

10. این دعوی دستجمعی ابراز می دارد که وزیران فعلی و قبلی اداره مهاجرت و همچنان سکرتر های مسئول امور مهاجرتی دولت در حین اجرای وظایف شان بحیث مقامات عامه دولتی قانون را نقض نموده اند. برای موفق شدن در این دعوی دستجمعی که توسط دو شخص اقامه گردیده است، ایشان باید نکات ذیل را به اثبات برسانند:

(a) هریک از وزیران و سکرترهای موصوف هنگام اجرا نمودن وظایف شان بطور غیرقانونی عمل کرده اند؛ و

(b) وزیران و سکرترهای موصوف تصمیم گرفتند که موضوع غیرقانونی بودن اعمال شانرا نادیده بگیرند (که در استرالیا بنام "بی تفاوتی غیرمسئولانه" نامیده می شود).

11. این دعوی دستجمعی ادعا می کند که وزیران و سکرترهای موصوف هنگام تقاضا یا تمدید نمودن ویزه مراکز رسیدگی منطقوی (RPC visa) در ناورو به چهار اشکال ذیل مرتکب نقض قانون شدند:

(a) افسران استرالیایی نظر به قوانین استرالیا حق درخواست و یا تمدید نمودن ویزه RPC را برای اعضای گروپ نداشتند؛

(b) افسران استرالیایی می بایست هنگام رسیدگی به درخواست ها یا تمدید نمودن ویزه RPC برای گروپ اصل انصاف و بیغرضی را رعایت می کردند (ولی نکردند)؛

(c) افسران استرالیایی می توانستند صرف قانوناً برای ویزه های RPC درخواست دهند یا تقاضای تمدید کنند و آن در صورتی بود که با اعضای این گروپ مطابق معیار های حقوق بشر برخورد صورت می گرفت، مگر اینطور با ایشان رفتار نشد؛

(d) برای اعضای خردسن این گروپ، افسران استرالیایی صرف در صورتی قانوناً ویزه های RPC درخواست یا تقاضا کرده می توانستند که با این چنین اعضای این گروپ رفتار مطابق معیار های حقوق بشر را رعایت می کردند، مگر اینطور با ایشان رفتار نشد.

12. این دعوی دستجمعی ادعا می کند وزیران و سکرترهای مدعی علیه بحیث مقامات مسؤل جوابگوی اعمال افسران آسترالیایی شان مبنی بر درخواست دادن برای تمدید ویزه های RPC تصمیم گرفتند که از صلاحیت هایشان برای جلوگیری از رفتار غیرقانونی افسران مذکور چشم پوشی کنند.

13. این دعوی دستجمعی همچنان ابراز میدارد که وزیران و سکرترهای مدعی علیه همراه با دولت فدرال که ایشان از آن نمایندگی می کنند، باید برای اعضای این گروه بخاطر انتقال دادن غیرقانونی این گروه به کشور ناورو و متضرر شدن مالی و جسمانی در ناورو باید جبران خسارت مالی بپردازند.

14. تشریحات مفصل این دعوی علیه مدعی علیه های موصوف در ضمیمه صورت دعوی مدعی ها درج است. یک کاپی ضمیمه صورت دعوی و دفاعیه مدعی علیه ها در وب سایت PFM تحت آدرس phifinney-mcdonald.com/projects/ برای مطالعه شما موجود است.

15. این دعوی دستجمعی خواهان جبران خسارت مالی از وزیران و سکرتر های دولتی برای اشخاصیکه بعد از تاریخ 3 اگست 2013 توسط اقدامات غیرقانونی وزیران و سکرترهای دولتی موصوف به کشور ناورو انتقال داده شده اند و در نتیجه متحمل صدمات شخصی، از دست دادن عاید و حبس غلط شده اند می باشد.

من می خواهم جزئی از این دعوی دستجمعی باقی بمانم – چکار باید بکنم؟

16. اگر می خواهید جزئی از این دعوی دستجمعی باقی بمانید، لازم نیست که حالا هیچ اقدامی بکنید. شما جزئی از این دعوی دستجمعی می باشید مگر اینکه برای محکمه فدرال آسترالیا اعلام کنید که نمی خواهید جز آن باشید. پراگراف بعدی این سند برای شما راجع به این موضوع معلومات ارائه می کند.

17. اعضای این گروه "ملزم" به رعایت نتیجه این دعوی دستجمعی اند، مگر اینکه ایشان قبلاً از آن انصراف داده باشند. این بدان معناست که شما مکلف به قبول کردن نتیجه نهایی این دعوی می باشید ولو که این دعوی برنده، بازنده و یا به یک توافق برسد.

(a) اگر این دعوی برنده شود، ممکن است شما مستحق دریافت یک بخشی از مبلغ پاداش مالی یا مبلغ به توافق رسیده شوید.

(b) اگر این دعوی برنده نشود یا کمتر از انتظارات برنده شود، ممکن است شما پول کم یا هیچ پولی را دریافت نکنید و شما حق نخواهید داشت که علیه وزیران یا سکرترهای موصوف در رابطه به عین این دعوی مبنی بر اقدامات غیرقانونی ایشان اقامه دعوی کنید. همچنان شما هیچ پولی را نیز پرداخت نخواهید کرد.

18. شما مجبور نیستید که برای باقی ماندن بحیث جزئی از این دعوی دستجمعی هنگام فیصله شدن موضوعات معمول برای اعضای این گروه هیچ نوع پولی را بپردازید. شما صرف زمانی مقداری پرداخت خواهید کرد که اگر در ختم این دعوی مستحق دریافت پاداش مالی شوید یا اگر نیاز به دریافت مشاوره حقوقی شخصی برای نهایی کردن ادعای انفرادی تان داشته باشید. هرگونه مصارف حقوقی ایکه در رابطه به این دعوی دستجمعی ممکن است بپردازید نباید بیشتر از

مبلغ پاداش مالی دریافت شده باشد. به عبارت دیگر، شما هیچگونه پولی برای مصارف حقوقی از جیب خودتان پرداخت نخواهید کرد.

19. اگر خواسته باشید، می توانید با PFM به ایمیل آدرس GMNauru@pfm.law تماس بگیرید تا خبرهای پیشرفت امور دعوی در آینده برای تان ارسال گردد.

من نمی خواهم که جزئی از این دعوی دستجمعی باقی بمانم – چکار باید بکنم؟

20. اگر نمی خواهید که جزئی از این دعوی دستجمعی باقی بمانید، شما باید موضوع را برای محکمه فدرال استرالیا اطلاع دهید. اینکار بنام "انصراف" یاد می شود. اگر می خواهید از عضویت در این دعوی منصرف شوید، شما باید فرم انصراف منضمه در ختم این اطلاعیه را خانه پری نموده و برای محکمه فدرال استرالیا ذریعه پست یا ایمیل به آدرس ذیل قبل از ساعت 4 عصر (بوقت استاندارد شرقی) بروز جمعه تاریخ 31 جولای 2020 بفرستید:

The Registrar
Federal Court of Australia
Victorian District Registry
305 William Street
Melbourne VIC 3000

یا

vicreg@fedcourt.gov.au

21. اگر انصراف دهید در آنصورت هرگونه پاداش جبران خسارت مالی این دعوی دستجمعی به شما تعلق نخواهد گرفت.

22. هر عضو این گروپ که نمی خواهد جزئی از این دعوی دستجمعی باقی بماند، باید یک فرم انصراف جداگانه را خانه پری نماید. شما نمی توانید یک فرم انصراف را برای تمام اعضای خانواده خانه پری کنید.

از کجا می توانید کاپی های اسناد مربوطه را دریافت کنید؟

23. کاپی های اسناد مربوطه، بشمول درخواست صورت دعوی، و دفاعیه/دفاعیه های مدعی علیه ها را می توانید از طرق ذیل بدست آورید:

(a) از وب سایت PFM به آدرس phifinneymcdonald.com/projects/ آنرا دانلود کنید

(b) در وب سایت محکمه فدرال استرالیا به آدرس www.fedcourt.gov.au مشاهده کنید

از کجا می توانم معلومات بیشتر بدست آورم؟

24. برای کسب معلومات بیشتر، بشمول ترجمه این اطلاعیه به یک لسان دیگر، مراجعه کنید به:

(a) وب سایت <http://phifinneymcdonald.com/projects/> ; یا

(b) با PFM به ایمیل آدرس GMNauru@pfm.law تماس بگیرید.

این فورمه را صرف در صورتی خانه پری کنید که اگر نمی خواهید جزئی از این دعوی دستجمعی باقی بمانید

Form 21
Rule 9.34

اطلاعیه انصراف

VID816 of 2019 No.

Federal Court of Australia
District Registry: Victoria
Division: General

Plaintiff M83A/2019

First Applicant

Plaintiff M83B/2019 (by his litigation representative, Plaintiff M83C/2019)

Second Applicant

Scott Morrison & Ors (in accordance with the attached schedule)

Respondents

به:

The Registrar
Federal Court of Australia
Victoria District Registry
305 William Street
Melbourne VIC 3000

یا

vicreg@fedcourt.gov.au

اینجانب (نام کامل تان)، یک عضو این گروه در این اقامه دعوی نیابتی بدینوسیله طبق ماده 33J قانون محکمه فدرال استرالیا مصوبه سال 1976 اطلاع می دهم که (نام کامل تان) از این اقامه دعوی نیابتی انصراف دهم.

تاریخ:

امضای شما:
نام کامل تان:
تاریخ تولد:
ایمیل آدرس:
نمبر تلفون:

یک گزینه را دایره بکشید: (1) عضو گروه یا (2) سرپرست قانونی عضو این گروه